EXTRADITION

Treaty Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and FRANCE

Signed at Paris April 23, 1996

with

Agreed Minute

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

FRANCE

Extradition

Treaty signed at Paris April 23, 1996;
Transmitted by the President of the United States of America to the Senate July 9, 1997 (Treaty Doc. 105-13, 105th Congress, 1st Session);
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations October 14, 1998 (Senate Executive Report No. 105-23, 105th Congress, 2d Session);
Advice and consent to ratification by the Senate October 21, 1998;
Ratified by the President January 20, 1999;
Ratified by France December 13, 2001;
Entered into force February 1, 2002.
With agreed minute.

EXTRADITION TREATY

BETWEEN

THE UNITED STATES OF AMERICA

AND

FRANCE

The President of the United States of America and the President of the French Republic,

Recalling the Extradition Treaty and accompanying Protocol between the United States of America and the Republic of France signed at Paris January 6, 1909 and the Supplementary Convention signed at Paris February 12, 1970 with Exchanges of Letters of June 2 and 11, 1970;

Noting that these treaties continue in force between the Government of the United States of America and the Government of the French Republic until entry into force of this Treaty; and

Desiring to provide for more effective cooperation between the two States in the suppression of crime and to facilitate relations between the two States in the area of extradition by concluding a treaty for the extradition of offenders;

Have decided to conclude a new extradition treaty and have appointed as their plenipotentiaries for this purpose:

The President of the United States of America:

The Honorable, Janet Reno, Attorney General of the United States of America;

The President of the French Republic:

The Honorable, Jacques Toubon, Minister of Justice;

Who, having communicated to each other their respective full powers, which were found in good and due form, have agreed as follows:

Article 1

Obligation to Extradite

The Contracting States agree to extradite to each other, pursuant to the provisions of this Treaty, persons whom the competent authorities in the Requesting State have charged with or found guilty of an extraditable offense.

Article 2

Extraditable Offenses

1. Acts shall be extraditable if they are punished under the laws in both States by deprivation of liberty for a maximum of at least one year or by a more severe penalty. If extradition is requested for purposes of enforcing a judgment, the time remaining to be served must be at least six months.

2. An offense shall also be an extraditable offense if it consists of an attempt or a conspiracy to commit, or participation in the commission of, an offense described in paragraph 1.

3. For the purposes of this Article, an offense shall be an extraditable offense:

(a) whether or not the laws in the Contracting States place the offense within the same category of offenses or describe the offense by the same terminology; or

(b) whether or not the offense is one for which United States federal law requires proof or an element of proof, such as passage from one state to another, the use of the mails, wire, and other facilities of interstate or foreign commerce, or the effects upon such commerce, since such an element is required for the sole purpose of establishing the jurisdiction of United States federal courts.

4. Extradition shall be granted for an extraditable offense committed outside the territory of the Requesting State, when the laws of the Requested State authorize the prosecution or provide for the punishment of that offense in similar circumstances.

5. If the extradition request concerns distinct acts, each punishable under the laws of the two States by the deprivation of liberty, and if some of the acts do not fulfill the conditions set forth in Paragraphs 1 and 2 of this Article, the Requested State shall nonetheless grant extradition based upon such acts.

6. In matters concerning tax, customs duty, and foreign exchange offenses, extradition shall be granted pursuant to the terms set forth in paragraphs 1 and 2 of this Article.

Article 3

Nationality

1. There is no obligation upon the Requested State to grant the extradition of a person who is a national of the Requested State, but the executive authority of the United States shall have the power to surrender a national of the United States if, in its discretion, it deems it proper to do so. The nationality of the person sought shall be the nationality of that person at the time the offense was committed.

2. If extradition is refused solely on the basis of the nationality of the person sought, the Requested State shall, at the request of the Requesting State, submit the case to its authorities for prosecution.

Article 4

Political Offenses

1. Extradition shall not be granted by France when the offense for which extradition is requested is considered by France as a political offense or as an offense connected with a political offense or as an offense inspired by political motives. Extradition shall not be granted by the United States when the offense for which extradition is requested is considered by the United States to be a political offense.

2. For the purposes of this Treaty, and in accordance with paragraph 1 of this Article, the following offenses shall not be considered to be political offenses:

(a) a murder or a willful crime against the person of a Head of State of one of the Contracting States, or a member of his or her family, or any attempt or conspiracy to commit, or participation in, any of the foregoing offenses;

(b) an offense for which both Contracting States are obliged pursuant to a multilateral agreement to extradite the requested person or to submit the case to the competent authorities for decision as to prosecution;

(c) a serious offense involving an attack against the life, physical integrity or liberty of internationally protected persons, including diplomatic agents;

(d) an offense involving kidnapping, the taking of a hostage or any other form of unlawful detention;

(e) an offense involving the use of a bomb, grenade, rocket, automatic firearm or letter or parcel bomb if this use endangers persons; or

(f) an attempt or conspiracy to commit, or participation in, any of the offenses listed in paragraphs 2(b), 2(c), 2(d) or 2(e) of this Article.

3. The Requested State may deny extradition of persons who committed any of the offenses mentioned in paragraphs 2(b), 2(c), 2(d), 2(e), and 2(f) of this Article pursuant to the provisions of paragraph 1 of this Article.

In evaluating the character of the offense, the Requested State shall take into consideration the particularly serious nature of the offense, including:

(a) that it created a collective danger to the life, physical integrity or liberty of persons;

(b) that it affected persons foreign to the motives behind it; or

(c) that cruel or treacherous means have been used in the commission of the offense.

4. Extradition shall not be granted if the executive authority in the case of the United States or the competent authorities in the case of France have substantial grounds for believing that the request was for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of that person's race, religion, nationality or political opinions.

Article 5

Military Offenses

Extradition shall not be granted if the offense in respect of which it is requested is exclusively a military offense.

Article 6

Humanitarian Considerations

This Treaty does not prevent the executive authority in the case of the United States or the competent authorities in the case of France from denying extradition when surrender of the person might entail exceptionally serious consequences related to age or health.

Article 7

Capital Punishment

1. When the offense for which extradition is sought is punishable by death under the laws in the Requesting State and is not punishable by death under the laws in the Requested State, the Requested State may refuse extradition unless the Requesting State provides the assurance that the death penalty will not be imposed or, if imposed, will not be carried out.

2. In instances in which a Requesting State provides the assurance in accordance with this Article, the death penalty, if imposed by the courts of the Requesting State, shall not be carried out.

Article 8

Prior Prosecution

1. Extradition shall not be granted when the person sought has been finally convicted or acquitted in the Requested State for the offense for which extradition is requested.

2. Extradition shall not be refused on the grounds that the authorities in the Requested State have decided not to prosecute the person sought for the acts for which extradition is requested, or to discontinue any criminal proceedings which have been instituted against the person sought for those acts.

Article 9

Lapse of Time

1. Extradition shall be denied if prosecution of the offense or execution of the penalty has been barred by lapse of time under the laws of the Requested State.

2. Acts in the Requesting State that would interrupt or suspend the prescriptive period are to be taken into account by the Requested State to the extent possible under its laws.

Article 10

Extradition Procedures and Required Documents.

1. All requests for extradition shall be submitted through the diplomatic channel.

2. All requests shall be supported by:

(a) documents, statements, or other types of information which state the nationality, probable location, and also describe the identity of the person sought in order to establish that the person is the subject of the prosecution or conviction;

(b) information describing the facts of the offense and the procedural history of the case;

(c) the text of the provisions describing the offense for which extradition is requested; and

(d) the text of the law prescribing the punishment for the offense.

3. A request for extradition of a person who is sought for prosecution shall also be supported by:

(a) in the case of a request submitted by the United States, a duly authenticated copy of the warrant or order of arrest and the charging document; or

(b) in the case of a request submitted by France, an original or a duly authenticated copy of the warrant or order of arrest and such information as would justify the committal for trial of the person if the offense had been committed in the United States.

4. A request for extradition relating to a person who has been found guilty or convicted of the offense for which extradition is sought shall also be supported by:

(a) in the case of a request by the United States, if the person has been convicted, the original or a duly authenticated copy of the final judgment of conviction, or, if the person has been found guilty but has not yet been sentenced, a statement by a judicial authority that the person has been found guilty, and a duly authenticated copy of the warrant of arrest;

(b) in the case of a request by France, the original or a duly authenticated copy of the final judgment of conviction;

(c) in all cases where a sentence has been imposed, a statement of the remainder of the sentence to be served; and

(d) in the case of a person who has been found guilty in absentia, the documents required by paragraph 3.

Article 11

Admissibility of Documents

The documents which accompany an extradition request shall be received and admitted as evidence in extradition proceedings if:

(a) in the case of a request from the United States, they are transmitted through the diplomatic channel;

(b) in the case of a request from France, they are certified by the principal diplomatic or principal consular officer of the United States resident in France, as provided by the extradition laws of the United States, or they are certified or authenticated in any other manner accepted by the laws of the United States.

Article 12

Translation

All documents submitted by the Requesting State shall be translated into the language of the Requested State.

Article 13

Provisional Arrest

1. In case of urgency, a Contracting State may request the provisional arrest of the person sought pending presentation of the request for extradition. A request for provisional arrest may be transmitted directly between the United States Department of Justice and the Ministry of Justice of the French Republic, by means of the facilities of the International Criminal Police Organization (INTERPOL), or through the diplomatic channel.

2. The application for provisional arrest shall contain:

(a) a description of the person sought and information concerning the person's nationality;

(b) the location of the person sought, if known;

(c) a brief statement of the facts of the case, including the location and approximate date of the offense;

(d) a description of the laws violated;

(e) a statement of the existence of a warrant of arrest or a finding of guilt or judgment of conviction against the person sought; and

(f) a statement that a request for extradition for the person sought will follow.

3. The Requesting State shall be notified without delay of the disposition of its application and the reasons for any denial.

4. A person who is provisionally arrested may be discharged from custody upon the expiration of sixty (60) days from the date of provisional arrest pursuant to this Treaty if the Requested State has not received the formal request for extradition and the supporting documents required by Article 10.

5. The fact that the person sought has been discharged from custody pursuant to paragraph 4 of this Article shall not prejudice the subsequent rearrest and extradition of that person if the extradition request and supporting documents are delivered at a later date.

Article 14

Additional Information

1. If the Requested State considers that the information furnished in support of a request for extradition is not sufficient to fulfill the requirements of this Treaty, that State may request that additional information be furnished within such reasonable length of time as it specifies. Such additional information may be requested and furnished directly between the United States Department of Justice and the Ministry of Justice of France or through the diplomatic channel.

2. If the person sought is under arrest for purposes of extradition and the additional information furnished is not sufficient or is not received within the time specified, the person may be released from custody. Such release shall not preclude the Requesting State from making another request in respect of the same or any other offense.

3. When the person is released from custody in accordance with paragraph 2, the Requested State shall notify the Requesting State as soon as practicable.

Article 15

Decision and Surrender

1. The Requested State shall notify as soon as possible the Requesting State of its decision on the request for extradition.

2. If the request is denied in whole or in part, the Requested State shall provide an explanation of the reasons for the denial. The Requested State shall provide copies of pertinent judicial decisions upon request.

3. If the request for extradition is granted, the authorities of the Contracting States shall agree on the date and place for the surrender of the person sought. The Requested State shall also notify the Requesting State of the length of time the person has spent in detention for purposes of extradition.

4. If the person sought is not removed from the territory of the Requested State within the time prescribed by its law in the case of the United States, or in the case of France within 30 days from the date set for the surrender in accordance with paragraph 3 of this Article, that person may be discharged from custody, and the Requested State may subsequently refuse extradition for the same offense.

5. In the event circumstances beyond the control of either Contracting State prevent the surrender or reception of the person sought, the Contracting States shall agree on a new date for the surrender, and the provisions of paragraph 4 of this Article shall apply.

Article 16

Temporary and Deferred Surrender

1. If the extradition request is granted in the case of a person who is being prosecuted or is serving a sentence in the Requested State, the Requested State may temporarily surrender the person sought to the Requesting State for the purpose of prosecution. The person so surrendered shall be kept in custody in the Requesting State and shall be returned to the Requested State after the conclusion of the proceedings against that person, in accordance with conditions to be determined by mutual agreement of the Contracting States.

2. The Requested State may postpone the extradition proceedings against a person who is being prosecuted or who is serving a sentence in that State. The postponement may continue until the prosecution of the person sought has been concluded and any sentence has been served.

Article 17

Requests for Extradition Made by Several States

If the Requested State receives requests from the other Contracting State and from any other State or States for the extradition of the same person, either for the same offense or for different offenses, the executive authority in the case of the United States and the competent authorities in the case of France shall determine to which State the person will be surrendered. In making its decision, the Requested State shall consider all relevant factors, including but not limited to: whether the requests were made pursuant to treaty; the place where each offense was committed; the respective interests of the requesting States; the gravity of the offenses; the nationality of the person sought and the victim; the possibility of further extradition between the requesting States; and the chronological order in which the requests were received from the requesting States.

Article 18

Seizure and Surrender of Property

1. To the extent permitted under its law, the Requested State may seize and surrender to the Requesting State all articles, documents, and evidence connected with the offense in respect of which extradition is granted. The articles, documents, and evidence mentioned in this Article may be surrendered even when the extradition cannot be effected because of the death, disappearance, or escape of the person sought.

2. The Requested State may condition the surrender of the property upon satisfactory assurances from the Requesting State that the property will be returned to the Requested State as soon as practicable. The Requested State may also defer the surrender of such property if it is needed as evidence in the Requested State.

3. The rights of third parties in such property shall be duly respected.

Article 19

Rule of Speciality

1. A person extradited under this Treaty shall not be detained, tried, convicted, punished, or subjected to any restriction of his freedom in the territory of the Requesting

State for any act prior to the person's surrender, other than the offense for which extradition has been granted, except in the following cases:

(a) when the Requested State has given its consent. A request for such purpose may be submitted, together with the documents listed in Article 10, and any statements made by the person extradited concerning the offense for which the consent of the Requested State is requested; or

(b) when, having had the opportunity to do so, the person extradited did not leave the territory of the Requesting State within 30 days of his final release, or returned to the territory of the Requesting State after having left it.

2. If the denomination of the offense for which a person has been extradited is altered during the proceedings under the laws of the Requesting State or such a person is charged with a differently denominated offense, the person shall be prosecuted or sentenced provided the offense under its new legal description is:

(a) based on the same set of facts contained in the extradition request and its supporting documents; and

(b) punishable by the same maximum penalty as, or a lesser maximum penalty than, the offense for which he was extradited.

Article 20

Reextradition to a Third State

1. When a person has been surrendered by the Requested State to the Requesting State, the Requesting State shall not surrender the person extradited to a third State for an offense prior to the person's surrender, unless:

(a) the Requested State consents to such surrender; or

(b) the person extradited, having had the opportunity to do so, did not leave the territory of the Requesting State within 30 days of the person's final release, or returned to the territory of the Requesting State after having left it.

2. Before granting a request under paragraph 1(a) above, the Requested State may request the documents referred to in Article 10, and any statements made by the person extradited with respect to the offense for which the consent of the Requested State is requested.

Article 21

Transit

1. Either Contracting State may authorize transportation through its territory of a person surrendered to the other State by a third State. A request for transit shall

be made through the diplomatic channel or directly between the United States Department of Justice and the Ministry of Justice of the French Republic. The facilities of INTERPOL may also be used to transmit such a request. It shall contain a description of the person being transported and a brief statement of the facts of the case. A person in transit may be detained in custody during the period of transit.

2. No authorization is required where air transportation is being utilized by one Contracting State and no landing is scheduled on the territory of the other Contracting State. If an unscheduled landing occurs on the territory of the other Contracting State, that Contracting State may require the request for transit as provided in paragraph 1. That Contracting State shall detain the person to be transported until the request for transit is received and the transit is effected, so long as the request is received within 96 hours of the unscheduled landing.

Article 22

Representation and Expenses

1. The Requested State shall advise and assist the Requesting State in connection with a request for extradition. Such advice and assistance shall be rendered in accordance with the provisions of the accompanying agreed minute, which shall form an integral part of this Treaty.

2. The Requesting State shall bear the expenses related to the translation of documents and the transportation of the person surrendered. The Requested State shall pay all other expenses incurred in that State by reason of the extradition proceedings.

3. Neither State shall make any pecuniary claim against the other State arising out of the arrest, detention, examination, or surrender of persons sought under this Treaty.

Article 23
Consultation

The United States Department of Justice and the Ministry of Justice of the French Republic may consult with each other directly or through the facilities of INTERPOL in connection with the processing of individual cases and in furtherance of maintaining and improving procedures for the implementation of this Treaty.

Article 24
Application

1. This Treaty shall apply to offenses committed before as well as after the date it enters into force.

2. Upon the entry into force of this Treaty, the Treaty of Extradition between the United States of America and the Republic of France signed at Paris January 6, 1909 and the Supplementary Convention signed at Paris February 12, 1970 with Exchanges of Letters signed at Paris June 2 and 11, 1970, shall cease to have effect between the United States of America and the French Republic. Nevertheless, the 1909 Treaty, as supplemented in 1970, shall apply to any extradition proceedings in which extradition documents have already been submitted to the courts of the Requested State at the time this Treaty enters into force.

Article 25

Ratification and Entry into Force

Each Contracting State shall notify the other of the completion of the constitutional procedures required for the ratification of this Treaty. The Treaty shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the last notification.

Article 26

Termination

Either Contracting State may terminate this Treaty at any time by giving written notice to the other Contracting State through the diplomatic channel, and the termination shall be effective six months after the date of receipt of such notice.

IN WITNESS WHEREOF, the respective Plenipotentiaries have signed this Treaty.

DONE at Paris, in duplicate, this 23rd day of April, 1996, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

Agreed Minute on Representation

It is agreed that each country wishes to provide the other with the greatest degree of legal representation and legal advice (at no cost to the other) as would be permitted under its constitution and laws.

In the spirit of this agreement, the two countries further agreed to provide each other legal advice and representation (including representation in court) at least equal to that given to any other country pursuant to an extradition relationship whether existing at the present time or entered into in the future.

For the United States, the agreement means that, at a minimum, the United States will provide legal counsel to review each request for extradition submitted by France with a view to advising and counseling France concerning strengths and weaknesses in its case. Further, to the extent necessary and appropriate, the legal counsel will work with France to improve the documentation in order to increase the likelihood of France's being successful in its request for extradition. Further, the United States undertakes to provide representation for France in all courtroom litigation arising in connection with a request for extradition and all pre-hearing and post-hearing matters connected therewith. Finally, the United States undertakes to provide representation for France in connection with all appellate and "Habeas Corpus" actions in regard to a request for extradition.

For France the agreement means that at a minimum, France agrees to the following:

1) to include in the file presented to the Chambre d'Accusation any memoranda or document transmitted by the U.S. Government in support of its extradition request in order to allow the United States Government to conduct a continuing written defense of its extradition request;

2) to request that the United States provide supplementary information or explanations as deemed necessary;

3) to communicate to the U.S. Government the notice of transmittal of the extradition request to the Parquet General of the Chambre d'Accusation;

4) to seek to postpone the ruling and to transfer the case to another session of the Chambre d'Accusation, in order to allow the U.S. Government, if necessary, the opportunity to argue its position and to submit additional memoranda in response to the oral arguments put forward by the defense. This postponement would be within a strict time limit and could be pronounced automatically or at the request of the Parquet;

5) to receive communications from a U.S. Consular official or official of the U.S. Department of Justice designated to represent the United States interests in matters related to the extradition request. The names of these officials will be given to the Ministry of Justice and, if necessary, the prosecutor in question, for each extradition request;

6) to provide the authorized representative of the United States an opportunity, as soon as the extradition

request is made, to furnish by note to the Ministry of Justice, all legal or factual data that he or she deems useful to support the request;

7) to communicate to the U.S. Government, by means of notice from the Ministry of Justice to the Embassy of the United States in Paris, that the request has been transmitted to the appropriate public prosecutor's office;

8) to notify the Embassy of the United States in Paris the date of the first hearing during which the extradition request will be examined by the Chambre d'Accusation;

9) to provide an opportunity for the authorized representative of the United States to furnish, before the hearing, an additional note within a sufficient time period for the interested party to be notified and for the note to be added to the file;

10) to provide an opportunity for the authorized representatives of the United States to communicate, in a timely fashion, through the Ministry of Justice, to the same degree permitted to the Ministry of Justice, with the parquet general prior to the hearing examining the extradition request.

TRAITE D'EXTRADITION

ENTRE

LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

ET

LA FRANCE

Le Président des Etats-Unis d'Amérique

et le Président de la République française,

Rappelant la Convention d'extradition, avec Protocole, entre les Etats-Unis d'Amérique et la République française, signée à Paris le 6 janvier 1909 et la Convention additionnelle d'extradition, signée à Paris le 12 février 1970, avec échange de lettres des 2 et 11 juin 1970, notant que ces conventions sont toujours en vigueur entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et de la Gouvernement de la République française jusqu'à l'entrée en vigueur du présent Traité ;

Désireux d'établir une coopération plus efficace entre leurs Etats en vue de la répression de la criminalité et afin de faciliter leurs relations en matière d'extradition par la conclusion d'un traité d'extradition ;

Ont résolu de conclure un nouveau traité d'extradition et à cette fin ont désigné comme plénipotentiaires :

Le Président des Etats-Unis d'Amérique :
Mme Janet RENO, Attorney General des Etats-Unis d'Amérique

et le Président de la République française :
M. Jacques TOUBON
Garde des Sceaux, Ministre de la Justice

lesquels, après s'être mutuellement communiqués leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ARTICLE 1

OBLIGATION D'EXTRADER

Les Etats contractants s'engagent à se livrer réciproquement, selon les dispositions du présent Traité, toute personne qui est poursuivie ou condamnée par les autorités compétentes de l'Etat requérant pour une infraction donnant lieu à extradition.

ARTICLE 2

INFRACTIONS DONNANT LIEU A EXTRADITION

1. Donnent lieu à extradition les infractions punies selon les lois des deux Etats, d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins un an ou d'une peine plus sévère. En outre, si l'extradition est demandée pour l'exécution d'un jugement, la partie de la peine restant encore à exécuter doit être d'au moins six mois.

2. Donnent également lieu à extradition les faits constitutifs d'une tentative ou de complicité d'infractions ou d'une participation à une association de malfaiteurs, telles que prévues au paragraphe 1er du présent article.

3. Aux fins du présent article, une infraction donne lieu à extradition :

a) que les législations des deux Etats contractants classent ou non l'infraction dans la même catégorie ou la décrivent ou non dans des termes identiques ;

b) indépendamment de la circonstance selon laquelle il s'agit d'une infraction pour laquelle la loi fédérale des Etats-Unis exige la preuve d'un élément tel qu'un transport entre deux Etats, l'utilisation des services postaux, télégraphiques ou d'autres moyens d'échanges entre Etats des Etats-Unis d'Amérique ou avec l'étranger ou les effets sur ces échanges, un tel élément de preuve étant requis à la seule fin d'établir la compétence des juridictions fédérales des Etats-Unis.

4. L'extradition est accordée pour une infraction, donnant lieu à extradition, commise hors du territoire de l'Etat requérant, lorsque la législation de l'Etat requis autorise la poursuite ou prévoit la répression de cette infraction, dans des circonstances analogues.

5. Si la demande d'extradition vise plusieurs faits distincts punis chacun par les législations des deux Etats d'une peine privative de liberté, mais dont certains ne remplissent pas les conditions prévues par les paragraphes 1 et 2, l'Etat requis accorde également l'extradition pour ces derniers.

6. En matière d'impôts directs et indirects, de droits de douane ou de change de monnaies, l'extradition est accordée dans les conditions prévues aux paragraphes 1 et 2 du présent article.

ARTICLE 3
NATIONALITE

1. L'Etat requis n'est pas tenu d'accorder l'extradition de l'un de ses ressortissants, mais le Pouvoir exécutif des Etats-Unis a la faculté de le faire, discrétionnairement, s'il le juge approprié. La nationalité de la personne réclamée est celle qu'elle possédait au moment de la commission de l'infraction.

2. Si la demande d'extradition est refusée uniquement parce que la personne réclamée est ressortissante de l'Etat requis, celui-ci soumet, sur la demande de l'Etat requérant, l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale.

ARTICLE 4
INFRACTIONS POLITIQUES

1. L'extradition n'est pas accordée par la France lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est considérée par la France comme une infraction politique, comme une infraction connexe à une telle infraction ou comme une infraction inspirée par des motifs politiques.

L'extradition n'est pas accordée par les Etats-Unis lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est considérée par les Etats-Unis comme une infraction politique.

2. Aux fins du présent Traité, les infractions ci-après ne sont pas considérées comme des infractions politiques, selon les modalités prévues au paragraphe 1er du présent article :

a) homicide ou crime volontaire contre la personne d'un Chef d'Etat de l'une des parties contractantes, ou d'un membre de sa famille, ou toute tentative, complicité ou participation à une association de malfaiteurs en vue de commettre une de ces infractions ;

b) infraction pour laquelle les deux Etats contractants ont l'obligation, en vertu d'un accord multilatéral, d'extrader la personne réclamée ou de soumettre le cas aux autorités compétentes pour décider des poursuites ;

c) toute infraction grave impliquant une atteinte à la vie, à l'intégrité physique ou à la liberté de personnes bénéficiant d'une protection internationale y compris les agents diplomatiques ;

d) toute infraction concernant un enlèvement, une prise d'otage ou tout autre forme de détention illégale ;

e) toute infraction comportant l'utilisation de bombes, grenades, fusées, armes à feu automatiques, ou de lettres ou colis piégés dans la mesure où cette utilisation présente un danger pour les personnes ; et

f) toute tentative, complicité ou participation à une association de malfaiteurs en vue de commettre une des infractions visées aux b), c), d), e) du présent paragraphe.

3. L'Etat requis conserve la faculté de refuser l'extradition des personnes qui ont commis l'une des infractions mentionnées au paragraphe 2 b), c), d), e) et f) selon les modalités prévues au paragraphe 1er du présent article.

Afin d'évaluer le caractère de l'infraction, l'Etat requis doit prendre en considération le caractère de particulière gravité de celle-ci, y compris :

a) qu'elle a créé un danger collectif pour la vie, l'intégrité corporelle ou la liberté des personnes ; ou

b) qu'elle a atteint des personnes étrangères aux mobiles qui l'ont inspirée ; ou

c) que des moyens cruels ou perfides ont été utilisés pour sa réalisation.

4. L'extradition n'est pas accordée si le Pouvoir exécutif des Etats-Unis ou si les autorités compétentes pour la France ont des raisons sérieuses de croire que la requête a pour but de poursuivre ou de punir une personne pour des considérations de race, de religion, de nationalité ou d'opinions politiques.

ARTICLE 5

INFRACTIONS MILITAIRES

L'extradition n'est pas accordée si l'infraction pour laquelle elle est demandée est une infraction exclusivement militaire.

ARTICLE 6

CONSIDERATIONS HUMANITAIRES

L'extradition peut être refusée par le Pouvoir exécutif des Etat-Unis ou par les autorités compétentes françaises, lorsqu'elle est susceptible d'avoir des conséquences exceptionnellement graves pour la personne dont l'extradition est demandée, en raison de son âge ou de son état de santé.

ARTICLE 7

PEINE CAPITALE

1. L'extradition peut être refusée lorsque l'infraction pour laquelle elle est demandée est punie de la peine capitale par la législation de l'Etat requérant et lorsque la peine capitale n'est pas prévue par la législation de l'Etat requis pour une telle infraction à moins que l'Etat requérant ne donne l'assurance que la peine capitale ne sera pas infligée ou si elle est prononcée qu'elle ne sera pas exécutée.

2. Dans le cas où l'Etat requérant en donne l'assurance, conformément à cet article, la peine de mort, si elle est prononcée par les juridictions de l'Etat requérant, ne sera pas exécutée.

ARTICLE 8

POURSUITES ANTERIEURES

1. L'extradition n'est pas accordée lorsque la personne réclamée a fait l'objet dans l'Etat requis d'un jugement d'acquittement ou de condamnation ayant acquis un caractère définitif, pour l'infraction à raison de laquelle l'extradition est demandée.

2. L'extradition ne peut pas être refusée si les autorités de l'Etat requis ont décidé de ne pas exercer de poursuites contre la personne réclamée, pour les faits à raison desquels l'extradition est demandée, ou de mettre fin à toutes poursuites pénales qu'elles ont engagées contre ladite personne.

ARTICLE 9
PRESCRIPTION

1. L'extradition est refusée si l'action publique ou la peine sont prescrites selon la législation de l'Etat requis.

2. Les actes effectués dans l'Etat requérant qui ont pour effet d'interrompre ou de suspendre la prescription sont pris en compte par l'Etat requis, dans la mesure où sa législation le permet.

ARTICLE 10
PROCEDURES D'EXTRADITION ET PIECES A PRODUIRE

1. Toute demande d'extradition est transmise par voie diplomatique.

2. Sont produits à l'appui de chaque demande d'extradition :

a) les documents, déclarations ou autres types de renseignements qui décrivent la nationalité, la localisation probable de la personne réclamée et son identité de façon à pouvoir établir que la personne recherchée est la personne visée par la poursuite ou le jugement de condamnation ;

b) un exposé des faits et la chronologie des principaux actes de procédure concernant l'affaire ;

c) le texte des dispositions légales applicables à l'infraction à raison de laquelle l'extradition est réclamée ;

d) le texte des dispositions stipulant les peines relatives à l'infraction ; et

3. lorsqu'une personne est réclamée en vue de poursuites, la demande d'extradition est également accompagnée :

a) dans le cas d'une demande émanant des Etats-Unis, d'une copie dûment authentifiée du mandat d'arrêt et du document établissant les chefs d'accusation ;

b) dans le cas d'une demande émanant de la France, de l'original ou d'une copie dûment authentifiée du mandat d'arrêt et de tous renseignements nécessaires qui justifieraient la mise en accusation de la personne si l'infraction avait été commise aux Etats-Unis.

4. Lorsqu'une personne est réclamée parce qu'elle a été déclarée coupable ou parce qu'elle a été condamnée pour l'infraction à raison de laquelle l'extradition est demandée, la demande d'extradition doit aussi être accompagnée :

a) dans le cas d'une demande émanant des Etats-Unis, si la personne a été condamnée, de l'original ou de la copie dûment authentifiée de la décision définitive de condamnation ou, si la personne a été déclarée coupable mais n'a pas encore été condamnée, d'une déclaration d'une autorité judiciaire confirmant la culpabilité, ainsi que de la copie dûment authentifiée du mandat d'arrêt ;

b) dans le cas d'une demande émanant de la France, de l'original ou de la copie dûment authentifiée de la décision de condamnation définitive ;

c) dans tous les cas où une peine a été prononcée, d'une déclaration relative au reliquat de la peine restant à exécuter ;

d) en cas de condamnation par défaut, des documents visés au paragraphe 3.

ARTICLE 11

ADMISSIBILITE DES DOCUMENTS

Les documents qui accompagnent la demande d'extradition sont reçus et admis comme preuves dans la procédure d'extradition s'ils répondent aux conditions suivantes :

a) dans le cas d'une demande présentée par les Etats-Unis, s'ils sont transmis par la voie diplomatique ;

b) dans le cas d'une demande présentée par la France, s'ils sont certifiés par le principal représentant diplomatique ou consulaire des Etats-Unis résidant sur le territoire de la République française, comme il est stipulé par les dispositions en vigueur aux Etats-Unis régissant l'extradition ou s'ils sont certifiés ou authentifiés d'une autre manière agréée par les dispositions légales des Etats-Unis.

ARTICLE 12

TRADUCTION

Tous les documents soumis par l'Etat requérant doivent être traduits dans la langue de l'Etat requis.

ARTICLE 13

ARRESTATION PROVISOIRE

1. En cas d'urgence, un Etat contractant peut demander l'arrestation provisoire de la personne réclamée en attendant la transmission de la demande d'extradition. Cette demande d'arrestation provisoire est transmise directement entre le Ministère de la Justice des Etats-Unis et le Ministère de la Justice de la République française, par les services d'INTERPOL ou par la voie diplomatique.

2. La demande d'arrestation provisoire doit être accompagnée des renseignements suivants :

a) le signalement de la personne réclamée, ainsi que les renseignements sur sa nationalité ;

b) la localisation de la personne réclamée, si elle est connue ;

c) un rappel des faits, notamment la date approximative et le lieu de commission de l'infraction ;

d) les références aux lois qui ont été enfreintes ;

e) une déclaration confirmant l'existence d'un mandat d'arrêt ou d'une décision de culpabilité ou de condamnation contre la personne réclamée ; et

f) une déclaration indiquant qu'une demande d'extradition de la personne réclamée suivra.

3. L'Etat requérant est informé sans délai de la suite donnée à sa demande et des motifs d'un refus, le cas échéant.

4. L'arrestation provisoire prend fin si, dans un délai de soixante (60) jours après l'arrestation aux termes du présent Traité, l'Etat requis n'a pas été saisi de la demande d'extradition officielle et des pièces mentionnées à l'article 10.

5. La mise en liberté en application du paragraphe 4 du présent article ne fait pas obstacle à une nouvelle arrestation et à l'extradition si la demande d'extradition et les pièces à l'appui parviennent ultérieurement.

ARTICLE 14
COMPLEMENT D'INFORMATIONS

1. Si l'Etat requis considère que les informations communiquées à l'appui d'une demande d'extradition sont insuffisantes pour remplir les conditions du présent Traité, il peut demander un complément d'informations, en fixant un délai raisonnable pour leur obtention. Les informations complémentaires sont demandées et fournies par le moyen de la communication directe entre le Département de la Justice américain et le Ministère de la Justice français ou par la voie diplomatique.

2. Si la personne réclamée se trouve sous écrou extraditionnel et que les renseignements supplémentaires ainsi fournis sont insuffisants ou ne parviennent pas dans le délai prescrit, ladite personne peut être mise en liberté. Cette mise en liberté ne fait pas obstacle à ce que l'Etat requérant présente une nouvelle demande d'extradition, à raison de la même infraction ou d'une autre.

3. Quand la personne réclamée est mise en liberté conformément aux dispositions du paragraphe 2, l'Etat requis en informe l'Etat requérant dans les meilleurs délais.

ARTICLE 15

DECISION ET REMISE

1. L'Etat requis fait connaître dans les meilleurs délais à l'Etat requérant sa décision sur la demande d'extradition.

2. En cas de rejet, complet ou partiel, de la demande, l'Etat requis indique le motif de sa décision. Sur demande, l'Etat requis communique la copie des décisions judiciaires pertinentes.

3. En cas d'acceptation, les autorités des Etats contractants conviennent de la date et du lieu de la remise de la personne réclamée. L'Etat requis communique également à l'Etat requérant la durée de la détention subie par la personne réclamée en vue de son extradition.

4. Si la personne réclamée n'a pas quitté le territoire de l'Etat requis, pour les Etats-Unis dans les délais prescrits par les dispositions légales de cet Etat, pour la France dans un délai de trente jours à compter du jour fixé pour sa remise dans les conditions du paragraphe 3 du présent article, elle peut être mise en liberté et l'Etat requis peut ultérieurement refuser l'extradition pour les mêmes faits.

5. En cas de force majeure empêchant la remise ou la réception de la personne réclamée, les deux Etats conviennent d'une nouvelle date de remise et les dispositions du paragraphe 4 du présent article sont applicables.

ARTICLE 16

REMISE TEMPORAIRE OU AJOURNEE

1. Lorsque la demande d'extradition est accordée, si des poursuites sont en cours à l'encontre de la personne réclamée, ou si elle exécute une peine dans l'Etat requis, l'Etat requis peut remettre provisoirement la personne réclamée à l'Etat requérant, aux fins des poursuites. La personne ainsi remise reste à la garde de l'Etat requérant et est remise de nouveau à l'Etat requis après la conclusion des procédures à son encontre, suivant des conditions à déterminer par accord entre les deux Etats.

2. L' Etat requis peut ajourner l'extradition à l'encontre d'une personne si des poursuites sont en cours à son encontre ou si elle exécute une peine dans cet Etat. Cet ajournement peut continuer jusqu'à la fin des poursuites contre la personne réclamée et jusqu'à l'exécution définitive de toute peine prononcée.

ARTICLE 17

DEMANDES D'EXTRADITION PRESENTEES PAR PLUSIEURS ETATS

Si l'extradition est demandée concurremment par plusieurs Etats, soit pour le même fait, soit pour des faits différents, le Pouvoir exécutif des Etats-Unis ou les autorités compétentes françaises statuent compte-tenu de toutes circonstances pertinentes et notamment de l'existence d'un traité à l'appui de la demande, de la gravité et du lieu de commission des infractions, des dates respectives des demandes, de la nationalité de l'individu réclamé et de la victime, des intérêts respectifs des Etats requérants et de la possibilité d'une extradition ultérieure vers un autre Etat.

ARTICLE 18

SAISIE ET REMISE DE BIENS

1. Dans la mesure permise par sa législation, l'Etat requis peut saisir et remettre à l'Etat requérant tous articles, documents et pièces à conviction ayant trait à l'infraction pour laquelle l'extradition est accordée. La remise des articles, documents et pièces visés au présent paragraphe peut être effectuée même dans le cas où l'extradition ne peut avoir lieu, par suite du décès, de la disparition ou de l'évasion de la personne réclamée.

2. L'Etat requis peut remettre les objets visés à condition de recevoir les assurances voulues de l'Etat requérant que lesdits objets lui seront restitués le plus tôt possible. Il peut aussi les garder temporairement s'il en a besoin comme pièces à conviction.

3. Les droits des tiers sur de tels objets seront dûment réservés.

ARTICLE 19

REGLE DE LA SPECIALITE

1. La personne extradée en vertu du présent Traité ne sera ni détenue, ni jugée, ni condamnée, ni punie, ni soumise à aucune restriction de sa liberté sur le territoire de l'Etat requérant pour un fait quelconque antérieur à la remise, autre que celui ayant motivé l'extradition, sauf dans les cas suivants :

a) lorsque l'Etat requis y consent, une demande pourra être présentée à cet effet, accompagnée des pièces énumérées à l'article 10, ainsi que de toute déclaration faite par la personne extradée concernant l'infraction pour laquelle le consentement de l'Etat requis est demandée ; ou

b) lorsque, ayant eu la possibilité de le faire, la personne extradée n'a pas quitté le territoire de l'Etat requérant dans les trente jours qui suivent son élargissement définitif, ou si elle est retournée sur le territoire de cet Etat après l'avoir quitté.

2. Si la qualification des faits pour lesquels la personne a été extradée a fait l'objet au cours de la procédure d'une modification dans la législation de l'Etat requérant ou si la personne est poursuivie pour des faits qualifiés différemment, cette personne peut être poursuivie ou condamnée dès lors que cette nouvelle qualification :

a) est fondée sur les mêmes faits que ceux visés dans la demande d'extradition et dans les pièces jointes ; et

b) est punie d'une peine privative de liberté d'un maximum identique ou inférieur à celui prévu pour l'infraction pour laquelle l'extradition a été accordée.

ARTICLE 20
REEXTRADITION VERS UN ETAT TIERS

1. Lorsqu'une personne a été remise par l'Etat requis à l'Etat requérant, celui-ci ne doit pas remettre la personne extradée à un Etat tiers pour une infraction antérieure à sa remise, sauf :

a) si l'Etat requis consent à cette remise ; ou

b) si la personne extradée, ayant eu la possibilité de le faire, n'a pas quitté le territoire de l'Etat requérant dans les trente jours qui suivent son élargissement définitif ou si elle est retournée sur le territoire de cet Etat après l'avoir quitté.

2. Avant d'accéder à une demande au titre du a) du paragraphe 1 ci-dessus, l'Etat requis peut demander la production des documents mentionnés à l'article 10 et toute déclaration faite par la personne extradée relative à l'infraction pour laquelle le consentement de l'Etat requis est demandé.

ARTICLE 21
TRANSIT

1. Chacun des Etats contractants peut autoriser le transit à travers son territoire d'une personne remise à l'autre Etat par un Etat tiers. La demande de transit peut être formulée par la voie diplomatique ou directement entre le Département de la Justice américain et le Ministère de la Justice de la République française. Les services d'Interpol peuvent être également utilisés dans une telle hypothèse. Elle est accompagnée du signalement de la personne en transit et d'un bref rappel des faits de l'affaire. Une personne en transit peut être placée en détention provisoire pendant le transit.

2. Aucune autorisation n'est nécessaire, dans le cas où la voie aérienne est utilisée par un des Etats, lorsqu'aucun atterrissage n'est prévu sur le territoire de l'Etat de transit. En cas d'atterrissage fortuit, cet Etat peut exiger une demande de transit comme stipulé au paragraphe 1. L'Etat de transit place en détention provisoire la personne en transit, jusqu'à ce qu'il reçoive la demande de transit et que le transit soit effectué, à condition que la demande lui parvienne dans un délai de 96 heures après l'atterrissage fortuit.

ARTICLE 22
REPRESENTATION ET FRAIS

1. L'Etat requis conseille et fournit son assistance à l'Etat requérant dans le cadre d'une demande d'extradition. Ce type de conseil ou d'assistance est rendu conformément aux dispositions du procès-verbal d'accord qui fait partie intégrante du présent Traité.

2. L'Etat requérant prend à sa charge les frais résultant de la traduction des documents et du transfèrement de la personne remise. L'Etat requis prend à sa charge tous les autres frais engagés sur son territoire en raison de la procédure d'extradition.

3. Aucun des deux Etats ne réclamera d'indemnisation pécuniaire à l'autre Etat, suite à l'arrestation, à la détention, à l'interrogatoire ou à la remise de personnes réclamées aux termes du présent Traité.

ARTICLE 23
CONSULTATION

Le Département de la Justice des Etats-Unis et le Ministère de la Justice de la République française peuvent se consulter, directement ou par l'intermédiaire d'Interpol, sur le déroulement de la procédure concernant chaque cas particulier et les moyens permettant l'application et l'amélioration des procédures de mise en oeuvre du présent Traité.

ARTICLE 24
APPLICATION

1. Le présent Traité s'applique aux infractions commises avant la date d'entrée en vigueur du Traité comme à celles qui ont été commises après cette date.

2. Dès l'entrée en vigueur du présent Traité, la Convention d'extradition entre la République française et les Etats-Unis d'Amérique, signée à Paris le 6 janvier 1909, ainsi que la Convention additionnelle d'extradition, avec échanges de lettres, signée à Paris le 12 février 1970, et les 2 et 11 juin 1970, entre la République française et les Etats-Unis d'Amérique, sont abrogées. Néanmoins, la Convention du 6 janvier 1909, complétée le 12 février 1970, s'applique à toute procédure d'extradition dans laquelle les documents ont déjà été soumis aux tribunaux de l'Etat requis à la date d'entrée en vigueur du présent Traité.

ARTICLE 25
RATIFICATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Chacune des deux parties notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises pour la ratification du présent Traité. Le Traité entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception de la dernière notification.

ARTICLE 26
DÉNONCIATION

Chacun des deux Etats peut à tout moment dénoncer le présent Traité en adressant à l'autre Etat, par écrit et par la voie diplomatique, une notification de dénonciation et la dénonciation prendra effet six mois après la date de réception de ladite notification.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Traité.

FAIT à Paris, en double exemplaire,

ce 23nd jour april de 1996, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

PROCES-VERBAL D'ACCORD SUR LA REPRESENTATION

Il est convenu que chaque Etat a souhaité accorder à l'autre la meilleure représentation juridique et les meilleurs conseils juridiques possibles (sans frais) dans la mesure où sa Constitution et ses lois l'autorisent.

Dans l'esprit du présent accord, les deux Etats sont convenus de se fournir ces conseils et cette représentation (y compris devant leurs Cours) dans une mesure au moins identique à ce qui est garanti à tout autre Etat dans le cadre des procédures d'extradition existantes actuellement ou dans le futur.

Pour les Etats-Unis d'Amérique, le présent accord signifie qu'au minimum cet Etat désignera un conseil juridique chargé d'étudier chaque demande d'extradition présentée par la France en vue de fournir des conseils et des avis à la France concernant les forces et les faiblesses de l'affaire.

De plus, dans la mesure où cela est nécessaire et opportun, le conseil juridique travaillera avec les autorités françaises, afin d'améliorer la documentation produite en vue de faire aboutir la demande d'extradition. De même les Etats-Unis d'Amérique s'engagent à représenter la France à toute audience liée à la demande d'extradition ainsi qu'à toute réunion organisée avant ou après les audiences.

Enfin, les Etats-Unis d'Amérique s'engagent à représenter la France lors de tout appel ou action en "Habeas Corpus" en rapport avec la demande d'extradition.

*

* *

- Pour la France, l'accord signifie qu'au minimum, la France accepte :

1. d'inclure dans le dossier présenté à la Chambre d'Accusation tout mémoire ou document transmis par le gouvernement des Etats-Unis à l'appui de sa demande d'extradition, de façon à permettre au gouvernement des Etats-Unis de défendre par écrit, et de manière continue, sa demande d'extradition ;

2. de demander que les Etats-Unis fournissent des informations ou des explications supplémentaires si besoin est ;

3. de communiquer au Gouvernement des Etats-Unis une copie du document de transmission de sa demande d'extradition au Parquet général de la Chambre d'accusation ;

4. S'efforcer de renvoyer la décision ou l'audience de la Chambre d'Accusation de façon à permettre au Gouvernement des Etats-Unis, si nécessaire, de défendre sa position et de soumettre des mémoires supplémentaires en réponse à l'argumentation orale présentée par la défense à l'audience.

Ce renvoi se ferait dans un temps strictement limité et pourrait être décidé automatiquement ou à la demande du Parquet ;

5. de recevoir des communications d'un officier consulaire américain ou d'un fonctionnaire du Département américain de la justice chargé de représenter les intérêts des Etats-Unis au cours de la procédure d'extradition.

Le nom de ce représentant sera communiqué au Ministère de la Justice de la République française et, si besoin, au procureur concerné par chaque demande d'extradition ;

6. de donner l'opportunité au représentant désigné des Etats-Unis, et ce dès que la demande d'extradition est présentée, de soumettre par notes au Ministère de la Justice de la République française, toute information concernant les faits ou le droit, qu'elle estimera nécessaire ;

7. d'indiquer au Gouvernement des Etats-Unis, au moyen de notes du Ministère de la Justice de la République française à l'Ambassade des Etats-Unis à Paris, que la demande a été transmise au Parquet concerné ;

8. d'informer l'Ambassade des Etats-Unis à Paris de la date de la première audience de la Chambre d'accusation ;

9. de donner l'opportunité au représentant des Etats-Unis de transmettre, avant l'audience, une note supplémentaire dans un laps de temps suffisant pour permettre à la partie intéressée d'en être informée et à la note d'être versée au dossier ;

10. de donner la possibilité aux représentants autorisés des Etats-Unis de communiquer dans les meilleurs délais avec le Parquet général par l'intermédiaire du Ministère de la justice de la République française, dans la mesure où celui-ci peut le faire, avant l'audience au cours de laquelle sera examinée la demande d'extradition.